



الدَّرسُ السَّادِسُ



مَرَقَدُ الإِمَامِ الحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ



الدَّرْسُ السَّادِسُ

المُعْجَم: (۲۳ کلمه جدید)

کاروان	قَافِلَةٌ	سی و چهار	أَرْبَعًا وَ ثَلَاثِينَ
تنیس روی میز	كُرَّةُ الْمِنْضَدَةِ	چهل	أَرْبَعُونَ، أَرْبَعِينَ
دارد، برای «لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ: این خانواده دارد.»	لِ	دستور داد دستور می دهد	أَمَرَ يَأْمُرُ
حرف نفی مضارع	لَا	یکم، نخستین «مُوْتَبِّ الْأَوَّلِ»	الْأَوَّلَى
تو را چه می شود؟	مَا بِكَ	قرص‌های مسکن «مفردِ حُبُوب: حَبِّ»	حُبُوبٌ مُسَكِّنَةٌ
بیماری قند	مَرَضُ السُّكَّرِ	انگشت	خَاتَمٌ
شب، بعد از ظهر	مَسَاءٌ	سفر کرد سفر می کند	سَافَرَ يُسَافِرُ
درمانگاه «جمع: مُسْتَوَصَفَات»	مُسْتَوَصَفٌ	سفر، گردش	سَفَرَةٌ
با هم	مَعًا	شربت، نوشیدنی	شَرَابٌ
نسخه	وَصْفَةٌ	سردرد	صُدَاعٌ
پنهان می ماند	يَخْفَى	فشار خون	صَغَطُ الدَّمِ
		هوایما	طَائِرَةٌ

فِي السَّفَرِ

خانواده ی آقای فتاحی سفر کردند از کرمان به عراق در کاروان زائران برای زیارت شهرهای
سافرتِ اُسره السَّيِّدِ فَتَاحِيٍّ مِنْ كِرْمَانَ إِلَى الْعِرَاقِ فِي قَافِلَةِ الزَّوَارِ لِزِيَارَةِ الْمَدِينِ
مَقْدِسٍ: نَحْفِ اشْرَفِ وَكِرْبَلَاءِ وَكَاطَمِيْنَ وَ سَامَرَاءِ
الْمُقَدَّسَةِ: النَّحْفِ الْأَشْرَفِ وَ كِرْبَلَاءَ وَ الْكَاطِمِيَّةَ وَ سَامَرَاءَ.
أَنهَا بَارِ أَوَّلَ بِأَهْوَيْمًا مَسَافَرَتِ كَرَدْنِدْ وَ دَر بَارِ دَوِّمِ بِأَتَبُوسِ، أَتَى فَتَاحِيٍّ
هُمَّ سَافَرُوا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى بِالطَّائِرَةِ وَ فِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ بِالْحَافِلَةِ. السَّيِّدُ فَتَاحِيٍّ
كَارْمَنِيْدِي اسْتِ وَ هَمِيْسِرَشِ پِرِسْتَارِ، اِبْنِ خَانُوَادِهِ شَشِ فِرْزَنْدِرِ دَارَنْدِ
مَوْظَفِ وَ زَوْجَتَهُ مَمْرُضَةَ. لِهُذِهِ الْأُسْرَةَ سِتَّةَ أَوْلَادٍ.

حَوَارِ بَيْنَ الْأُسْرَةِ كَفْتِكُوِي مِيَانِ خَانُوَادِهِ

السَّيِّدُ فَتَاحِيٍّ: أَيْنَ تَذْهَبُونَ يَا أَوْلَادِي؟ كَجَا مِي رُوِيْدِ اِي فِرْزَنْدَانِمِ
أَلْأَوْلَادُ: تَذْهَبُ لِزِيَارَةِ مَرَقَدِ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ.
السَّيِّدُ فَتَاحِيٍّ: أَيْنَ تَذْهَبْنَ يَا بَنَاتِي؟ دَخْتَرَانِمِ كَجَا مِي رُوِيْدِ؟
بَنَاتُ: تَذْهَبُ مَعَ إِخْوَتِنَا لِلزِّيَارَةِ. يَا بَرَادِرِنِ مَانِ بِي زِيَارَتِ مِي رُوِيْمِ
أَحَدُ الْأَوْلَادِ: أَيْنَ تَذْهَبَانِ يَا أَبِي وَ يَا أُمِّي؟ پَدْرُ: بِي دَرْمَانْكَاهِ مِي رُوِيْمِ.
بِيْمَارِ كِيْسْتِ؟ أَلْوَالِدُ: تَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.
- مَنِ الْمَرِيضُ؟ مَادِي تَانِ اِحْسَاسِي سِرْدِرِدِ مِي كَنْدِ -
- أَمَكُمُ تَشْعُرُ بِالصَّدَاعِ.



گفتگو در درمانگاه حَوَارِ فِي الْمُسْتَوْصَفِ

- پزشک: بیمار کیست: **الطَّبِيبُ: مَا اسْمُ الْمَرِيضِ؟**
 پزشک: تو را چی شده فاطمه خانم
الطَّبِيبُ: مَا بِكِ يَا سَيِّدَةَ فَاطِمَةَ؟
 چند سالت؟
 گم عمرت؟
أَيَا فِشَارِ حَوْنِ دَارِي: يَا بيماری قند؟
 - **أَضْعَطُ الدَّمِ عِنْدَكَ أَمْ مَرَضُ السُّكَّرِ؟**
 برایت نسخه ای می نویسم
 - **أَكْتُبُ لَكَ وَصْفَةً.**
- آقای فتاحی: فاطمه خانم
السَّيِّدُ فَتَاحِي: السَّيِّدَةُ فَاطِمَةَ.
 فاطمه خانم: احساس سردرد دارم
السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ: أَشْعُرُ بِالصَّدَاعِ.
 - **أَرْبَعُونَ سَنَةً.**
 فقط احساس سردرد دارم.
 - **أَشْعُرُ بِالصَّدَاعِ فَقَطْ.**
 چی می نویسی در نسخه؟
 - **مَاذَا تَكْتُبُ فِي الْوَصْفَةِ؟**



- قرص های آرامبخش و شربت
الْحُبُوبُ الْمَسْكَنَةُ وَ الشَّرَابُ.
 - **كَيْفَ الْإِسْتِفَادَةُ مِنْهَا؟**
 - **ثَلَاثَةُ حُبُوبٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ: سَهْ قَرصٍ دَرِ هَرِ رَوْزٍ (رَوْزَانَهْ سَهْ قَرصٍ)**
صَبَاحًا وَ ظَهْرًا وَ مَسَاءً صَبِيحَ وَظَهْرَ وَمَغْرَبَ
وَ الشَّرَابُ مَرَّتَيْنِ فِي كُلِّ يَوْمٍ. وَ شَرِبْتِ دَوَابَرِ دَرِ هَرِ رَوْزٍ

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟
نَعَمْ؛ نَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مُوسَى.
آیا این شهید را می شناسید؟
بله می شناسیمش. او شهید موسوی است

يا رِجَالُ، مَاذَا تَأْكُلُونَ؟
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.
ای مردان، چه می خورید؟
غذای افطار می خوریم



أَيْنَ تَقْرَأْنَ الْكِتَابَ؟
نَقْرَأُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ.
کجا قرآن می خوانید؟
آن را در کتابخانه می خوانیم

يا نِسَاءُ، مَاذَا تَأْكُلْنَ؟
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.
ای زنان، چی می خورید؟
غذای افطار می خوریم

۱. شهید سید کاظم موسوی، نویسنده کتابهای عربی پیش از انقلاب اسلامی و آغاز آن.



أَيُّهَا الْبِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟
نَرْجِعُ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.
ای دختران چکار می کنید؟
باهم به خانه بر می گردیم



أَيُّهَا الْوَلَدَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟
نَلْعَبُ مَعًا.
ای پسرها، چکار می کنید؟
باهم بازی می کنیم



يا طِفْلَانِ، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ؟
نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ جَدَّتِنَا.
ای کودکان چکار می کنید؟
به خانه مادربزرگ مان می رویم



أَيُّهَا الْأُسْرَةُ، ماذا تَعْمَلُونَ؟
نَزْرَعُ فِي مَزْرَعَتِنَا.
ای خانواده، چکار می کنید؟
در کشتزارمان کشت می کنیم

۱. هنگامی که در جمله ای مذکر و مؤنث با هم هستند، اجزای جمله مانند اسم اشاره، فعل و ضمیر مذکر می شوند؛ زیرا مذکر می تواند میان مذکر و مؤنث مشترک باشد؛ اما مؤنث تنها برای مؤنث است.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
شما انجام می‌دهید.	<p>أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ</p>  <p>دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)</p>	شما انجام دادید.	<p>أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ</p>  <p>دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)</p>
	<p>أَنْتُنَّ تَفْعَلْنَ</p>  <p>دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)</p>		<p>أَنْتُنَّ فَعَلْتُنَّ</p>  <p>دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)</p>
	<p>أَنْتُمَا تَفْعَلَانِ</p>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)</p>		<p>أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا</p>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)</p>
	<p>أَنْتُمَا تَفْعَلَانِ</p>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب)</p>		<p>أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا</p>  <p>دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب)</p>

چرا ترجمه سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟

۱. در پاسخ به کلمه پرسشی «لِمَاذَا» می‌توانیم با «لِأَنَّ: برای اینکه» یا «لِ: برای» شروع کنیم؛ مثال:



لِمَاذَا تَكْتُبَانِ دَرَسَكُمَا خَارِجَ الْخُرْقَةِ؟
لِأَنَّ الْجَوَّ لَطِيفٌ جِدًّا.

چرا درستان را بیرون اتاق می‌نویسید
زیرا هوا واقعاً لطیف است.

لِمَاذَا تَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ؟
لِأَنِّي أَبْحَثُ عَنْ هُدًى.

زیرا من دنبال هدیه می‌گردم

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.



لِمَاذَا ذَهَبْتِ إِلَى السُّوقِ؟
ذَهَبْتُ لِشِرَاءِ خَاتَمٍ ذَهَبِيٍّ.

چرا به بازار رفتی؟
برای خریدن انگشتری زرین رفتم.

لِمَاذَا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟
لِأَنَّنا جَحَوْنَا فِي الْمُسَابَقَةِ.

چرا شما خوشحالید؟
زیرا ما در مسابقه پیروز شدیم.

۲. حرف «لا» غالباً فعل مضارع را منفی می‌کند؛ مثال:

أَنَا لَا أَكْذِبُ. من دروغ نمی‌گویم.

گاهی حرف «ما» افزون بر فعل ماضی، فعل مضارع را نیز منفی می‌کند؛ مانند:

﴿مَا يَعْلَمُ﴾: نمی‌داند

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

مخفی نیست برخدا چیزی نه در زمین و نه در آسمان

﴿وَمَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ﴾: ابراهیم: ۳۸

لِمَاذَا لَا تَكْتُبِينَ وَاجِبَاتِكَ؟ چرا مشق‌هایت را نمی‌نویسی؟

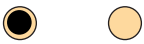
أَنْتَ لَا تَظْلِمُ النَّاسَ. تو به مردم ستم نمی‌کنی

التَّمارين

١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، جمله درست و نادرست را معلوم کنید.

درست نادرست



١. ما كَتَبَ الطَّبِيبُ لِلسَّيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوبًا فِي الوَصْفَةِ.



٢. سافَرَت أَسْرَهُ السَّيِّدِ فَتَّاحِي إِلَى العِرَاقِ.



٣. أَلَسَّيِّدَةُ فَاطِمَةَ فِي سِنِّ السَّبْعِينَ.



٤. هَذِهِ الأَسْرَةُ مِنْ إِيْرانِشهر.



٥. أَلَسَّيِّدُ فَتَّاحِي حَدَّادٌ.

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



ماذا تَلْعَبْنَ؟

نَلْعَبُ كُرَةَ الْمُنْضَدَةِ.

چه بازی می‌کنید؟
تنیس روی میز بازی می‌کنیم



أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟

نَذْهَبُ فَوْقَ الْجَبَلِ.

کجا می‌روید؟
بالای کوه می‌رویم



يا وِلْدَانِ، إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ؟

سَتَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ بَعْدَ دَقَائِقَ.

ای پسرها به کجا می‌روید؟
بعد از چند دقیقه به رود خواهیم رفت



يا بِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟

نَأْخُذُ كِتَابَيْنِ مِنَ الْمَكْتَبَةِ.

ای دخترها چکار می‌کنید؟

دو کتاب از کتابخانه می‌گیریم

۳ التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾ التَّحْلُ: ۹۰

همانا خداوند به عدل و نیکی دستور می دهد

۲. ﴿أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ۶۸

آیا آبی را که می نوشید دیده اید؟

۳. ﴿أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ۵۹

آیا شما آن را خلق می کنید یا ما آفریننده ایم

۴. أَيُّهَا الْفَلَاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْفَوَاكِيَ لِلْبَيْعِ؟

ای کشاورزان، آیا میوه ها را برای فروش جمع نمی کنید؟

۵. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَىٰ أَيْنَ تَذْهَبْنَ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ؟

ای همکلاسی هایم، به کجا می روید بعد از دو هفته

۴ التَّمْرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

تکذبان	دروغ می گویند	لا تَكْذِبَانِ	دروغ نمی گویند
ما نَدِمْتُ	پشیمان نشدم	لَا أَنْدَمُ	پشیمان نمی شوم
ما حَزَنْتَ	غمگین نشدی	لَا تَحْزَنُ	غمگین نمی شوی
شَرَحْتُنَّ	شرح دادید	مَا شَرَحْتُنَّ	شرح ندادید

تَخْدِمُونَ	خدمت می کنید	لا تَخْدِمُونَ	خدمت نمی کنید
رَحِمْتُمَا	رحم کردید	تَرَحَّمَانِ	رحم می کنید
عَمِلْنَا	کار کردیم	سَوْفَ نَعْمَلُ	کار خواهیم کرد
فَرِحْتِ	شاد شدی	تَفْرَحِينَ	شاد می شوی

۵ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَأَنْتُمْ مَلَايِسِكُمْ أَمْسِ؟
 ۲. أَيَّتُهَا الْبِنْتَانِ، هَلْ الطَّعَامَ؟
 ۳. مَاذَا تَفْعَلُ؟ عَنِ مِفْتَاحِ الْعُرْفَةِ.
 ۴. أَمْ تَفْهَمَنَّ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ الدَّرْسُ سَهْلٌ.
 ۵. أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ إِلَى مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَالزِّيَارَةِ.
- غَسَلْتُمْ تَغْسِلِينَ
 طَبَخْتَ تَطْبُخَانِ
 أَبَحْتُ نَبَحْتُ
 تَفْهَمَنَّ نَفْهَمُ
 أَذْهَبُ نَذْهَبُ

۶ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

مَرَّةً	۱. كَمْ مَرَّةً سَافَرْتَ (سَافَرْتَ) إِلَى كَرْبَلَاءَ؟
لِلزِّيَارَةِ	۲. لِمَاذَا تَذْهَبُ (تَذْهَبِينَ) إِلَى مَكَّةَ؟
نَعَمْ	۳. هَلْ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
ثَلَاثَةَ	۴. كَمْ عَدَدُ أَفْرَادِ أُسْرَتِكَ (أُسْرَتِكَ)؟
كُتُبَ قَلَمٍ	۵. مَاذَا فِي حَقِيْبَتِكَ (حَقِيْبَتِكَ)؟

ساختار درس دوم تا ششم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما شاد می شویم.	نَحْنُ نَفْرَحُ.	من شاد می شوم.	أَنَا أَفْرَحُ.
شما شاد می شوید.	أَنْتُمْ تَفْرَحُونَ. أَنْتُنَّ تَفْرَحْنَ. أَنْتُمَا تَفْرَحَانِ.	تو شاد می شوی.	أَنْتَ تَفْرَحُ. أَنْتِ تَفْرَحِينَ.
آنها شاد می شوند.	درس ۸ و ۹	او شاد می شود.	هُوَ يَفْرَحُ. هِيَ تَفْرَحُ.

نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

- ﴿... لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ﴾ الأَنْعَام: ۵۰
به شما نمی گویم که گنجینه های خدا نزد من است و غیب را نمی دانم
- ﴿... يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ التَّوْر: ۳۰
خدا برای مردم مثال هایی می زند و خدا بر همه چیزز آگاه است
- ﴿... وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ الْبَقَرَة: ۱۱۶
و خدای دانند و شما نمی دانید

بخوانید و ترجمه کنید.

زنی که اسمش در قرآن آمده کیست؟ و چند بار اسمش آمده؟



۱. مَنْ هِيَ الْمَرْأَةُ الَّتِي جَاءَ اسْمُهَا فِي الْقُرْآنِ؟ وَ كَمْ مَرَّةً جَاءَ اسْمُهَا؟

- هِيَ مَرْيَمُ بِنْتُ عِمْرَانَ، جَاءَ اسْمُهَا فِي

الْقُرْآنِ أَرْبَعًا وَ ثَلَاثِينَ مَرَّةً.

او مریم دختر عمران است، و اسمش ۳۴ بار در قرآن آمده



۲. مَا هِيَ الْآيَاتُ الْأُولَى الَّتِي نَزَلَتْ عَلَى

النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ؟

اولین آیه اهی که بر پیامبر نازل (ص) شد کدام است

- الْآيَاتُ الْأُولَى مِنْ سُورَةِ «الْعَلَق».

آیه های اول سوره العلق



۳. مَنْ هُوَ أَوَّلُ نَبِيٍّ كَتَبَ بِالْقَلَمِ؟

اولین پیامبری که با قلم نوشت کیست؟

- هُوَ النَّبِيُّ إِدْرِيسُ عَلَيْهِ السَّلَامُ.

او ادريس پیامبر است